



**CONSEJO DE
LA UNIÓN EUROPEA**

**Bruselas, 15 de octubre de 2012 (22.10)
(OR. en)**

14900/12

LIMITE

**COPEN 224
EUROJUST 95
EJN 78**

NOTA DE TRANSMISIÓN

De:	Dr Martin, Povejšil, Embajador, Representante Permanente de la República Checa ante la Unión Europea
A:	D. Rafael Fernández-Pita y González, Director General, Consejo de la Unión Europea
Fecha de recepción:	2 de octubre de 2012
Asunto:	Decisión marco 2005/214/JAI del Consejo de 24 de febrero de 2005 relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sanciones pecuniarias - Actualización de la notificación de aplicación de la Decisión marco por parte de la República Checa

Señor Director General:

En virtud del artículo 20, apartado 5, de la Decisión marco 2005/214/JAI del Consejo, de 24 de febrero de 2005, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sanciones pecuniarias (publicada en el Diario Oficial n.º L 76 de 22 de marzo de 2005), me complace informarle de que la República Checa ha modificado su legislación nacional de aplicación de la Directiva marco de referencia.

Las disposiciones de la Decisión marco se incorporaron a la legislación de la República Checa mediante la Ley 345/2007 Coll. por la que se modificaba la Ley 141/1961 Coll. (Código de Procedimiento Penal) modificada, y mediante otros actos que entraron en vigor el 1 de enero de 2008. Con efecto desde el 1 de enero de 2012, se modificaron algunas disposiciones de la legislación nacional por la que se aplicaba la Decisión marco mediante la Ley 459/2011 Coll. por la que se modifica la Ley 141/1961 Coll. (Código de Procedimiento Penal) modificada así como mediante otros actos.

En relación con la notificación de referencia adjuntamos:

- el texto de las disposiciones modificadas de ejecución de la legislación nacional
- un texto consolidado de la legislación de aplicación de la República Checa vigente a fecha de 1 de enero de 2012
- una declaración de la República Checa en relación con artículo 16.1 sobre el régimen lingüístico (anexo I)
- una notificación de la República Checa en relación con el artículo 2.1 en el que se especifican las autoridades competentes cuando la República Checa sea el Estado de emisión o de ejecución (anexos II y III).
- una tabla de correlación actualizada en la que se recogen los detalles de las medidas nacionales adoptadas por la República Checa para incorporar la Decisión marco a su ordenamiento jurídico.

Me complace informarle de lo siguiente en relación con los cambios en la legislación nacional de la República Checa:

La República Checa acepta certificados redactados en checo o acompañados por una traducción al checo. En relación con la República de Eslovaquia, la República Checa acepta certificados redactados en eslovaco.

Cuando la República Checa sea el Estado de ejecución, la autoridad competente, tanto en materia de recepción de las decisiones junto con los certificados procedentes de otros Estados miembros como en materia de procedimientos de reconocimiento y ejecución, serán los tribunales de distrito en cuya jurisdicción haya tenido su último lugar de residencia permanente o en la que esté residiendo la persona condenada contra la cual se dirige la decisión. En los demás casos la autoridad competente será el tribunal de distrito en cuya jurisdicción la persona condenada posea una propiedad. Los datos de contacto de los tribunales de distrito figuran en los anexos 2 y 3.

Cuando la República Checa sea el Estado de emisión, todos los tribunales de la República Checa serán competentes en relación con los procedimientos contemplados en la Decisión marco.

La persona de contacto para consultar las cuestiones técnicas relativas a la legislación adoptada es:

Ms Lucie Valoušková
mezinárodní odbor trestní
Ministerstvo spravedlnosti České Republiky
Tfno.: +420 221 997 484
Correo electrónico: lvalouskova@mzp.justice.cz
Lenguas de trabajo alemán, inglés

(Fórmula de cortesía).

Fdo.: Martin, Povejšil

Declaración de la República Checa en relación con el artículo 16.1 de la Decisión marco
2005/214/JAI, de 24 de febrero de 2005, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento
mutuo de sanciones pecuniarias

La República Checa acepta certificados redactados en checo o acompañados por una traducción al checo. En relación con la República de Eslovaquia, la República Checa acepta certificados redactados en eslovaco.

Declaración de la República Checa en relación con el artículo 2. 1 de la Decisión marco
2005/214/JAI, de 24 de febrero de 2005, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento
mutuo de sanciones pecuniarias

Autoridades competentes

1. Cuando la República Checa sea el Estado de emisión:
 - todos los órganos jurisdiccionales (tribunales de distrito, tribunales de zona, tribunales regionales, tribunales superiores, el Tribunal Municipal de Praga, el Tribunal Municipal de Brno y el Tribunal Supremo).
2. Cuando la República Checa sea el Estado de emisión:
 - Los tribunales de distrito que tienen competencias locales. Se puede contactar con estos tribunales de distrito en las direcciones que figuran el anexo 3
 - Los tribunales regionales decidirán sobre las apelaciones.

Anexo de la notificación de la República Checa en relación con el artículo 2. 1 de la Decisión marco 2005/214/JAI, de 24 de febrero de 2005, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sanciones pecuniarias

Lista y datos de contacto de los tribunales de distrito:

Obvodní soud Praha 1

Ovocný trh 14
112 94 Praha 1
Tel.: +420 221 093 111
Fax: +420 224 221 499
E-mail: podatelna@osoud.pha1.justice.cz

Obvodní soud Praha 2

Francouzská 19
120 00 Praha 2
Tel.: +420 221 510 111
Fax: +420 224 262 193
E-mail: podatelna@osoud.pha2.justice.cz

Obvodní soud Praha 3

Jagellonská 5
130 05 Praha 3
Tel.: +420 221 477 311
Fax: +420 221 477 243
E-mail: podatelna@osoud.pha3.justice.cz

Obvodní soud Praha 4

28. pluku 1533/29b
100 83 Praha 10
Tel.: +420 251 447 704
Fax: +420 251 441 777
E-mail: podatelna@osoud.pha4.justice.cz

Obvodní soud Praha 5

Nám. Kinských 5
150 00 Praha 5
Tel.: +420 257 005 111
Fax: +420 257 005 732
E-mail: podatelna@osoud.pha5.justice.cz

Obvodní soud Praha 6

V. P. Čkalova 18
160 54 Praha 6 – Bubeneč
Tel.: +420 224 321 272
Fax: +420 224 322 563
E-mail: podatelna@osoud.pha6.justice.cz

Obvodní soud Praha 7

Ovocný trh 14
112 96 Praha 1 – Staré město
Tel.: +420 221 093 327
Fax: +420 224 233 218
E-mail: podatelna@osoud.pha7.justice.cz

Obvodní soud Praha 8

Justiční areál Na Míčáncích
ul. 28. pluku 1533/29b
100 83 Praha 10 – Vršovice
Te.: +420 251 447 708
Fax: +420 251 442 131
E-mail: podatelna@osoud.pha8.justice.cz

Obvodní soud Praha 9

Justiční areál Na Míčáncích
ul. 28. pluku 1533/29b
100 83 Praha 10 – Vršovice
Tel.: +420 251 447 709
Fax: +420 251 443 401
E-mail: podatelna@osoud.pha9.justice.cz

Obvodní soud Praha 10

Justiční areál Na Míčáncích
ul. 28. pluku 1533/29/b
Praha 10 – Vršovice
Tel.: +420 251 444 284
Fax: +420 272 659 172
E-mail: podatelna@osoud.pha10.justice.cz

Okresní soud Benešov

Masarykovo nám. 223
256 45 Benešov
Tel.: +420 317 763 301
Fax: +420 317 763 366
E-mail: podatelna@osoud.ben.justice.cz

Soudní 996
288 02 Nymburk
Tel: + 420 325 519 300
Fax: + 420 325 514 985
E-mail: podatelna@osoud.nym.justice.cz

Okresní soud Praha - východ
Na Poříčí 20/1044
112 97 Praha 1
Tel: +420 221 729 311
Fax: +420 222 325 571
E-mail: podatelna@osoud.phav.justice.cz

Okresní soud Praha-západ
Karmelitská 19
118 15 Praha 1
Tel.: +420 257 199 244
Fax: +420 257 533 487
E-mail: podatelna@osoud.phaz.justice.cz

Okresní soud Příbram
Milínská 167
261 01 Příbram III
Tel.: +420 318 650 111
Fax: +420 318 624 949
E-mail: podatelna@osoud.pbr.justice.cz

Okresní soud Rakovník
Sixtovo náměstí 76/II
269 23 Rakovník
Tel.: +420 313 285 347
Fax: +420 313 512 049
E-mail: podatelna@osoud.rak.justice.cz

Okresní soud Blansko
Hybešova 5
67828 Blansko
Tel.: +420 516 482 111
Fax: +420 516 415 423
E-mail: podatelna@osoud.bla.justice.cz

Městský soud Brno
Polní 994 / 39
608 01 Brno

E-mail: posta@osoud.pro.justice.cz

Okresní soud Třebíč

Bráfova 502
674 34 Třebíč
Tel.: +420 568 606 211
Fax: +420 568 841 636
E-mail: podatelna@osoud.trb.justice.cz

Okresní soud Uherské Hradiště

Svatováclavská 568
686 69 Uherské Hradiště
Tel.: +420 575 754 101
Fax: +420 575 754 307
E-mail: podatelna@osoud.uhr.justice.cz

Okresní soud Vyškov

Kašíkova č. 28
682 01 Vyškov
Tel.: +420 518 720 111
Fax: +420 518 720 250
E-mail: podatelna@osoud.vys.justice.cz

Okresní soud Zlín

Dlouhé Díly 351
763 02 Zlín - Louky
Tel.: +420 577 173 381
Fax: +420 577 172 101
E-mail: podatelna@osoud.zln.justice.cz

Okresní soud Znojmo

nám. Republiky 1
670 08 Znojmo
Tel.: +420 515 266 210
Fax: +420 515 221 195
E-mail: podatelna@osoud.zno.justice.cz

Okresní soud Žďár nad Sázavou

Strojírenská 28
591 01 Žďár nad Sázavou
Tel.: +420 566 682 611
Fax: +420 566 624 991
E-mail: podatelna@osoud.zds.justice.cz

Sladkovského 1132
440 29 Louny
Tel.: +420 415 629 911
Fax: +420 415 654 631
E-mail: podatelna@osoud.lou.justice.cz

Okresní soud Most

Moskevská 2
434 74 Most
Tel.: +420 477 104 711
Fax: +420 477 104 712
E-mail: podatelna@osoud.mst.justice.cz

Okresní soud Teplice

U Soudu 1450
416 64 Teplice
Tel.: +420 417 599 111
Fax: +420 417 539 101
E-mail: podatelna@osoud.tep.justice.cz

Okresní soud Ústí nad Labem

Kramoly 641/37
401 24 Ústí nad Labem
Tel.: +420 475 247 111
Fax: +420 475 247 462
E-mail: podatelna@osoud.unl.justice.cz

Okresní soud Bruntál

Partyzánská 11
792 01 Bruntál
Tel.: +420 554 786 220
Fax: +420 554 711 220
E-mail: podatelna@osoud.bru.justice.cz

Okresní soud Frýdek – Místek

Na Poříčí 3206
738 13 Frýdek – Místek
Tel.: +420 558 411 101
Fax: +420 558 627 707
E-mail: podatelna@osoud.frm.justice.cz

Okresní soud Jeseník

Dukelská 2a/761
790 01 Jeseník

E-mail: podatelna@osoud.pre.justice.cz

Okresní soud Šumperk

M. R. Štefánika 784/12

787 73 Šumperk

Tel.: +420 583 313 911

Fax: +420 583 215 260

E-mail: podatelna@osoud.sup.justice.cz

Okresní soud Vsetín

Horní náměstí 5

755 39 Vsetín

Tel.: +420 571 484 511

Fax: +420 571 484 541

E-mail: podatelna@osoud.vst.justice.cz

Okresní soud České Budějovice

Lidická 20

371 06 České Budějovice

Tel.: +420 386 112 111

Fax: +420 386 356 443

E-mail: podatelna@osoud.cbu.justice.cz

Okresní soud Český Krumlov

Linecká 284

381 20 Český Krumlov

Tel.: +420 380 706 111

Fax: +420 380 715 023

E-mail: podatelna@osoud.ckr.justice.cz

Okresní soud Jindřichův Hradec

Klásterská 123/II

377 28 Jindřichův Hradec

Tel.: +420 384 340 011

Fax: +420 384 361 580

E-mail: podatelna@osoud.jhr.justice.cz

Okresní soud Pelhřimov

tr. Legií 876

393 36 Pelhřimov

Tel.: +420 565 303 611

Fax: +420 565 323 651

E-mail: podatelna@osoud.plh.justice.cz

Moskevská ul. 17
360 33 Karlovy Vary
Tel.: +420 377 867 275
Fax: +420 377 867 298
E-mail: podatelna@osoud.kva.justice.cz

Okresní soud Klatovy

Dukelská 138/III
339 01 Klatovy
Tel.: +420 377 869 800
Fax: +420 377 869 890
E-mail: podatelna@osoud.kla.justice.cz

Okresní soud Plzeň – jih

E. Beneše 1
306 24 Plzeň
Tel.: +420 377 868 411
Fax: +420 377 868 499
E-mail: podatelna@osoud.plzj.justice.cz

Okresní soud Plzeň – město

Nádražní 7
306 23 Plzeň
Tel.: +420 377 869 111
Fax: +420 377 869 313
E-mail: podatelna@osoud.plzm.justice.cz

Okresní soud Plzeň – sever

E. Beneše 1
303 16 Plzeň
Tel.: +420 377 869 511
Fax: +420 377 869 512
E-mail: podatelna@osoud.plzs.justice.cz

Okresní soud Rokycany

Jiráskova 67
337 64 Rokycany
Tel.: +420 377 869 011
Fax: +420 377 869 010
E-mail: podatelna@osoud.rok.justice.cz

Okresní soud Sokolov

K. H. Borovského 57
356 32 Sokolov 1

E-mail: podatelna@osoud.nac.justice.cz

Okresní soud Pardubice

Na Trísle 118
530 95 Pardubice
Tel.: +420 466 750 111
Fax: +420 466 501 250
E-mail: podatelna@osoud.pce.justice.cz

Okresní soud Rychnov Nad Kněžnou

Svatohavelská 93
516 19 Rychnov nad Kněžnou
Tel.: +420 494 548 300
Fax: +420 494 548 331
E-mail: podatelna@osoud.rkn.justice.cz

Okresní soud Semily

Nádražní 25
513 34 Semily
Tel.: +420 481 652 133
Fax: +420 481 652 177
E-mail: podatelna@osoud.sem.justice.cz

Okresní soud Svitavy

Dimitrovova 33
568 19 Svitavy
Te.: +420 461 352 811
Fax: +420 352 837
E-mail: podatelna@osoud.svy.justice.cz

Okresní soud Trutnov

Nádražní 106/5
541 20 Svitavy
Tel.: +420 499 857 211, 840 116
Fax: +420 499 813 054
E-mail: podatelna@osoud.tru.justice.cz

Okresní soud Ústí nad Orlicí

Husova 975
562 17 Ústí nad Orlicí
Tel.: +420 465 567 111, 521 143-5
Fax: +420 465 523 269
E-mail: podatelna@osoud.uno.justice.cz